

Tipos de respuestas de los niños a álbumes infantiles de educación sentimental

Carmen Rosa León Escurra

En los últimos años, han aparecido en la literatura infantil múltiples álbumes¹ que caracterizan las emociones y los sentimientos. Teresa Colomer (2007), experta en literatura infantil afirma que los libros infantiles y juveniles más destacados por la crítica en el siglo XXI en España, la mitad son álbumes y de éstos, una tercera parte se dedica a cómo son los sentimientos y emociones que sienten.

La sociedad actual, a través de los álbumes, muestra abiertamente a sus lectores diferentes tipos de emociones, inclusive aquellas que serían consideradas difíciles de procesar por los niños, como los sentimientos de furia o temor. Para presentar estos temas, los autores utilizan una variedad de recursos narrativos, gráficos y textuales que buscan captar el interés, colocarse adecuadamente en el nivel de madurez y la capacidad de los lectores. Así lo enfatizan los expertos en literatura infantil como la doctora Colomer: “Estos temas pueden ser abordados gracias a la distancia que suponen sus enfoques humorísticos, su fantasía y su perspectiva narrativa externa” (1999: 167).

En el presente trabajo, a los álbumes que abordan sentimientos del mundo interior del lector infantil se les denominará *álbumes de Educación Sentimental*. Estos intentan mostrar a los niños que los sentimientos y emociones forman parte de la vida, que afloran, que pueden controlarse, que son parte de la existencia humana y no se pueden evitar:

En el fondo, lo que se busca del lector es que aprenda cómo incrementar su capacidad de enfrentar el conflicto a través de la comunicación y el afecto, de la comprensión y de la compensación entre los distintos aspectos de la vida (Colomer 1999: 167).

Los álbumes de educación sentimental no buscan llegar a conclusiones o certezas morales, sino que dan la oportunidad de percibir que las emociones y sentimientos existen y que son asumidos de diferentes y particulares modos y perspectivas por los personajes. De esta manera, los lectores abren ventanas hacia nuevos aprendizajes de su mundo interno (*emocional*) y externo (*social y cultural*), que tal vez el lector ha experimentado de manera inconsciente.

¿Pero de qué manera se pueden explorar las respuestas de los niños frente a la lectura de estos álbumes? En la revisión bibliográfica para la elaboración del presente trabajo se halló un estudio denominado *Lectura de imágenes. Los niños interpretan imágenes visuales* (Arizpe y Styles 2004); en él, los niños realizaron dibujos para responder a los álbumes leídos. Las investigadoras examinaron la comprensión literal, el efecto general y la estructura interna de los dibujos y concluyeron que éstos demostraban que los niños, mediante sus exploraciones visuales, realizaron una comprensión más profunda y emotiva del texto. Asimismo, el ensayo *Los libros-álbum como contextos para comprensiones literarias, estéticas y del mundo real* (Kiefer 1988) demuestra que los álbumes estimulan el desarrollo de la capacidad emotiva y cognoscitiva y abren un camino al conocimiento estético y literario del niño. Sobre estos valiosos estudios, se procedió en una escala modesta a la exploración de las respuestas de los niños a los álbumes escogidos:

1. Willis, J. y Ross, T. (2006 - 1º ed. 2005) *Gorilón*. Venezuela: Ekaré. Emoción predominante: el miedo.
2. Oram, H. y Kitamura, S. (2004 - 1º ed. 1989) *Fernando Furioso*. Venezuela: Ekaré. Emoción predominante: la furia.

La exploración de las respuestas de los niños

El trabajo fue del tipo exploratorio y fue guiado por las siguientes preguntas:

¿Qué recursos narrativos, textuales y gráficos del álbum han ayudado a los niños a dar sentido a la narración?

¿Qué tipo de respuestas dan los niños en sus intervenciones orales y dibujos luego de haber leído el álbum, según las categorías de Kiefer²?

El tratamiento de los datos

Se procedió a la transcripción y clasificación de las respuestas orales, los dibujos y los comentarios que se asociaban con los recursos narrativos, gráficos y textuales usados en el álbum. Por ejemplo, en la *parte gráfica*, el uso del color, el tamaño, los planos y secuencias de las imágenes, el texto como imagen, los escenarios, el uso de los espacios y el fondo de

las páginas, las perspectivas, el humor en la representación de los personajes. En la *parte textual*, los recursos del lenguaje.

Posteriormente, para identificar el tipo de respuestas y la construcción de sus interpretaciones, se utilizaron las categorías de Kiefer que, basadas en las ideas del desarrollo lingüístico de Halliday³, describen cómo las respuestas orales, los escritos y los dibujos de los niños demuestran las construcciones interpretativas que realizan a partir de la observación y lectura de los álbumes. Las categorías de Kiefer son las siguientes:

-Informativa: Los niños dan *respuestas que describen o dan información*. Por ejemplo, describen las ilustraciones o informan sobre la técnica o sobre lo que narran las imágenes.

-Heurística: Los niños *resuelven problemas o se plantean interrogantes*. Por ejemplo, hacen referencias a la técnica, la trama o los personajes. Se preguntan sobre el contenido de las ilustraciones.

-Imaginativa: Los niños *recrean y participan en el mundo de la narración*. Por ejemplo, penetran en la narración y se colocan en la posición de uno de los personajes, describen imágenes mentales o hacen comparaciones imaginativas.

-Personales: Los niños *conectan la obra con su experiencia personal*. Por ejemplo, se relacionan con lo que pasa, expresan sus sentimientos y opiniones o evalúan las ilustraciones.

Elementos narrativos y respuestas de los niños al álbum *Gorilón*

El álbum *Gorilón* se inserta entre los álbumes actuales destinados a la exploración de las emociones, en él se desarrolla en forma agradable y emocionante el sentimiento del miedo⁴.

Gorilón cuenta cómo una ratoncita expresa y reacciona ante el miedo: primero por haber extraviado a su bebé y luego por la persecución del gorila, a quien por su tamaño, aspecto y aparente ferocidad ve como una presencia amenazante e intimidadora, que le provoca un miedo intenso y pensamientos que la impulsan a huir.

A continuación se señalan los elementos narrativos que ayudaron a los niños a dar sentido al relato y los tipos de respuestas obtenidas luego de su lectura.

Los recursos gráficos

En los personajes

Indudablemente los colores intensos, el uso de una gran ilustración para representar la dimensión del gorila, la expresión feroz de su hocico abierto y rojo, el color oscuro de su enorme cuerpo, así como el uso del texto en diferentes tamaños para provocar la sensación de que el gorila está gritando, sedujo a los niños, motivando su curiosidad y disposición para saber más sobre este personaje y entrar en la historia narrada.

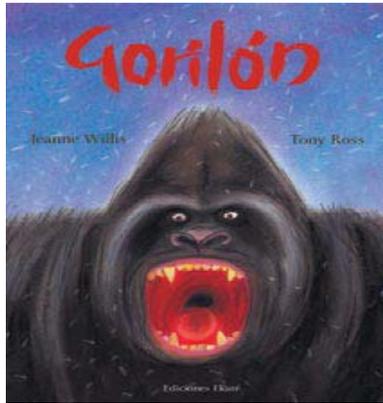
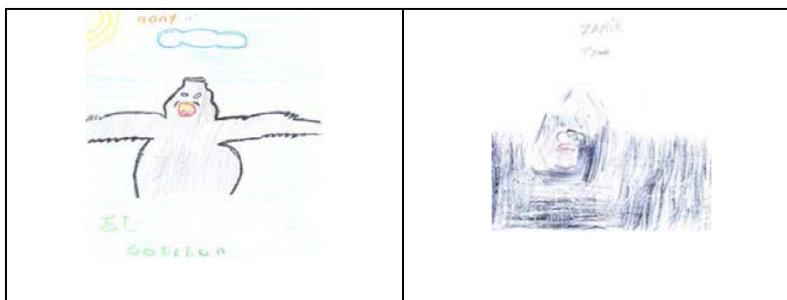


Ilustración de Tony Ross para el álbum Gorilón de Jeanne Willis y Tony Ross.
©Del libro *Gorilón*, Ekaré, Caracas, 2006. La reproducción de esta imagen ha sido autorizada por la editorial.

Cuando se mostró a los niños la portada del álbum expresaron:

- (a) “un gorila malo y fuerte”
- (b) “grande y monstruoso”
- (c) “es feo y da miedo”
- (d) “es como si estuviera gritando, porque tiene la boca abierta”.

Las respuestas (a), (b) y (c) estarían dentro de la *categoría informativa*, describen lo que narra la imagen y la emoción que les suscita. La respuesta (d) está dentro de la *categoría heurística*: el niño deduce, por los elementos gráficos de la imagen, que el gorila está gritando.



Rony - (4to grado)

Zamir - (3er grado)

El dibujo de los niños en respuesta a la carátula del álbum estaría dentro de la *categoría informativa*, muestran lo que más les impresiona, en este caso, al gorilón en primer plano, destacando su hocico abierto y rojo y los brazos extendidos, enfatizando así su enorme tamaño y ferocidad.

Una técnica usada tanto a nivel gráfico como textual son los contrastes, que ayudan al lector a percibir las dimensiones, a crear atmósferas y a caracterizar a los personajes: uno feroz y el otro aterrado; uno enorme y el otro muy pequeño; uno oscuro y peludo y el otro claro y suave; uno perseguidor y el otro perseguido. Acompaña a este contraste el textual: “Subió la montaña”, “Bajó la montaña”, “La selva era muy, muy grande, y su bebé era muy, muy pequeño”.

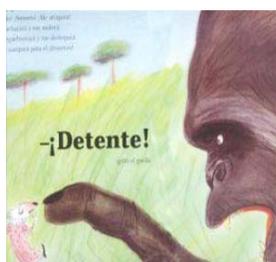


Ilustración de Tony Ross para el álbum Gorilón de Jeanne Willis y Tony Ross.
©Del libro *Gorilón*, Ekaré, Caracas, 2006. La reproducción de esta imagen ha sido autorizada por la editorial.

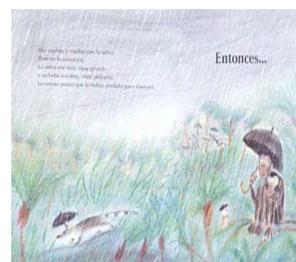
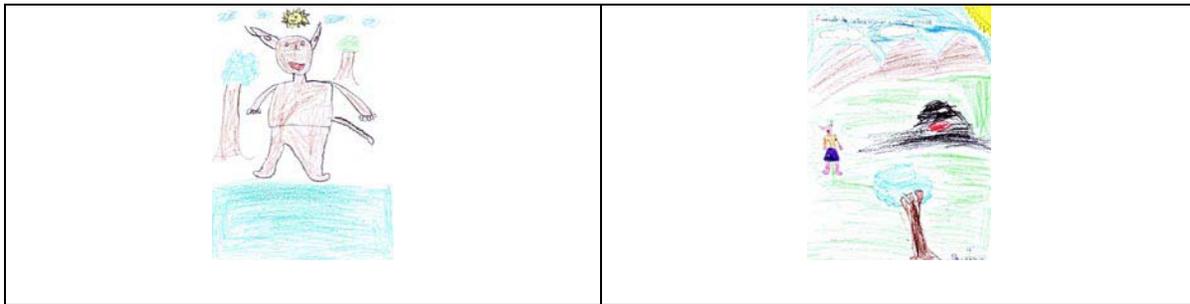


Ilustración de Tony Ross para el álbum Gorilón de Jeanne Willis y Tony Ross.
©Del libro *Gorilón*, Ekaré, Caracas, 2006. La reproducción de esta imagen ha sido autorizada por la editorial.

El uso de contrastes en el álbum ayudó a los niños a identificarse con uno u otro personaje.



Moisés – (2do grado)

Paulina – (4to grado)

Moisés dibuja a la ratona en tamaño grande, tanto como su perseguidor; como infundiéndole valor para que ésta pueda enfrentar “de igual a igual” al gorilón. El dibujo muestra que él ha participado en el mundo de la narración, y su respuesta estaría dentro de la categoría imaginativa, colocándose en la posición del personaje.

En los ambientes

El álbum presenta ambientes y escenarios geográficos de diversos países, cada uno con sus características de flora, fauna y rasgos culturales propios. Todo ello ha contribuido a ampliar el conocimiento del mundo a sus lectores.



Kiara-(2do grado)

Kiara presenta al koala subido en el árbol. En el registro anecdótico se lee que la niña observa con detenimiento al koala. Esta respuesta estaría dentro de la *categoría informativa*, pues destaca un personaje nuevo para ella.

Cuando se preguntó a los niños “¿por qué creen que la ratona no le tiene miedo al oso panda si es tan grande como el gorila?”, los entrevistados respondieron que: “el oso panda no le grita en cambio el gorilón sí, y a la ratona le da miedo”. Esta respuesta está en

la *categoría heurística*, ya que han efectuado relaciones entre los personajes buscando respuestas a los porqués de esa reacción.

Otra respuesta fue: “el oso no se parece al gorilón, su pecho y su cara son blancos y es de tamaño más chico que el gorilón”. Esta respuesta se ubica en la *categoría personal*, evidencia en cierta forma un prejuicio: lo blanco y pequeño es bueno; lo negro y feo todo lo contrario.

Las ideas expresadas por los niños mientras escuchan y observan el álbum confirman su percepción respecto del ambiente:

- (a) “Está buscando a su hijito y se perdió en la selva y está lloviendo”
- (b) “En la selva hay animales y plantas y hace frío porque hay lluvia”
- (c) “Está buscando a su hijo en la selva mientras llueve”.

Las respuestas (a), (b) y (c) denotan que los niños están atentos a los detalles de los ambientes y estarían dentro de la *categoría informativa*.

En el uso de los planos y las secuencias de las imágenes

Las ilustraciones contribuyen a aumentar la tensión del lector a través del uso de los diferentes planos y secuencias: “la ratona intentó huir pero estaba muy cansada... Entonces el gorila se acercó... más...y más”, “Cada vez más”; estas frases acompañadas de un acercamiento al primer plano del gorilón, contribuyen a percibir el momento como algo aterrador.

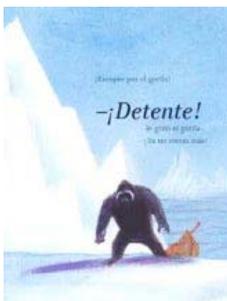


Ilustración de Tony Ross para el álbum Gorilón de Jeanne Willis y Tony Ross. ©Del libro *Gorilón*, Ekaré, Caracas, 2006. La reproducción de esta imagen ha sido autorizada por la editorial.



Ilustración de Tony Ross para el álbum Gorilón de Jeanne Willis y Tony Ross. ©Del libro *Gorilón*, Ekaré, Caracas, 2006. La reproducción de esta imagen ha sido autorizada por la editorial.

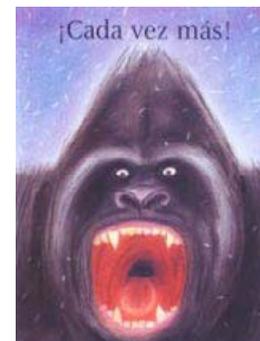


Ilustración de Tony Ross para el álbum Gorilón de Jeanne Willis y Tony Ross. ©Del libro *Gorilón*, Ekaré, Caracas, 2006. La reproducción de esta imagen ha sido autorizada por la editorial.

Cuando se les pregunta a los niños: “¿crees que ahora la ratona siente más miedo del gorila?”, sus respuestas fueron:

- (a) “este es grande y muy alto”
- (b) “le asusta la cara del gorila y porque grita”.

Ambas respuestas estarían dentro de la categoría heurística, buscan dentro de la variada información ofrecida por las imágenes las razones por las que la ratona teme al gorila.

En el final de la historia

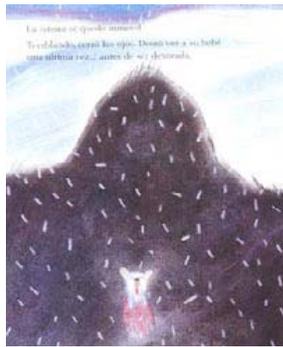


Ilustración de Tony Ross para el álbum Gorilón de Jeanne Willis y Tony Ross.
©Del libro *Gorilón*, Ekaré, Caracas, 2006. La reproducción de esta imagen ha sido autorizada por la editorial.

El recurso del contraste gráfico nuevamente tiene un efecto en las percepciones y sentimientos de los niños. La ilustración presenta al gorilón como una sombra oscura, como telón de fondo, que contiene a una ratona pequeña en primer plano, vencida por el miedo.

A la pregunta: ¿qué crees que está sintiendo la ratona?, los niños responden:

- (a) “Él quiere que ella pare para darle a su hijito”.
- (b) “está cansada y se está acercando el gorilón, también está con frío”.
- (c) “la ratona está cansada y ya no puede correr y (el gorilón) la está alcanzando”.
- (d) “está bastante cansada cierra sus ojos y quiere ver a su bebé por última vez”.

La respuesta (a) pertenece a la categoría heurística, plantea una inferencia sobre lo que desea uno de los personajes y muestra la comprensión de la idea global del texto. Las respuestas (b), (c) y (d) corroboran que han penetrado en la historia contada, colocando sus

respuestas en la categoría personal porque interpretan y expresan el sentimiento, identificándose con el personaje.

Finalmente, se percibe un cambio de expresión del gorilón; de la ferocidad a la ternura, pues entrega al bebé a su madre con el ofrecimiento de una mano protectora que los conduce a un sitio seguro. Además, se utilizan colores pastel de tonos suaves, que contribuyen a acunar y tranquilizar al lector.



Ilustración de Tony Ross para el álbum Gorilón de Jeanne Willis y Tony Ross. ©Del libro *Gorilón*, Ekaré, Caracas, 2006. La reproducción de esta imagen ha sido autorizada por la editorial.

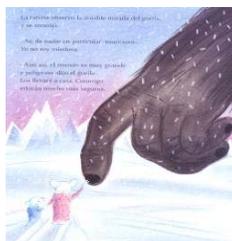


Ilustración de Tony Ross para el álbum Gorilón de Jeanne Willis y Tony Ross. ©Del libro *Gorilón*, Ekaré, Caracas, 2006. La reproducción de esta imagen ha sido autorizada por la editorial.



Ilustración de Tony Ross para el álbum Gorilón de Jeanne Willis y Tony Ross. ©Del libro *Gorilón*, Ekaré, Caracas, 2006. La reproducción de esta imagen ha sido autorizada por la editorial.

Los niños estuvieron atentos a ver cómo se sentía el ratoncito bebé, y al comprobar el final enternecedor alivian su tensión:

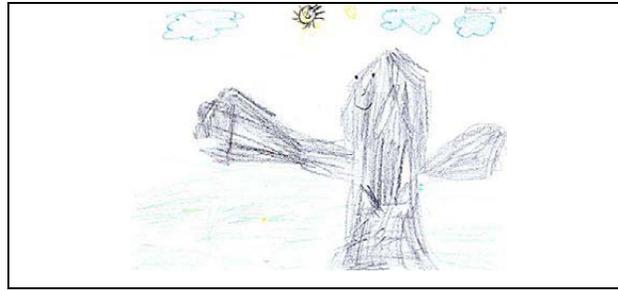
- (a) “está feliz”
- (b) “está abrigado y no tiene miedo”
- (c) “está tranquilo y bien”

Las tres respuestas pertenecen a la *categoría personal*, evalúan las ilustraciones y deducen cómo se sienten los personajes, y reflejan en sus palabras el estado de alivio al saber cómo termina la historia.

Otra de las escenas que llamó la atención de los niños es la expresión del gorilón cuando éste le entrega el bebé a la ratona:

- (a) “parece que estuviera contento y feliz”.
- (b) “el gorilón parece que está triste porque la ratona le tiene miedo”.
- (c) “ahora (el gorilón) ya no tiene la cara de malo, ahora es bueno”.

La respuesta (b) corresponde a la *categoría heurística*, explica la razón por la que el gorila cambia la expresión del rostro. Las respuestas (a) y (c) corresponden a la *categoría informativa*, enuncian un cambio en el estado del ánimo en la expresión del personaje.



María- (3er grado)

María ha captado al gorilón con el rostro sereno, bondadoso en el momento en que el gorila le entrega el bebé a la ratona. Esta respuesta es de *categoría personal*, María ve el cambio en la expresión y sentimiento del gorila y lo enfatiza.

Al finalizar se les preguntó los niños si la ratona tenía razón al tenerle miedo al gorilón. Sus respuestas fueron:

- (a) “no tenía razón de temer, ella al último se da cuenta que le quería devolver a su hijo”
- (b) “(la ratona) ya no le teme porque la va a llevar a su casa”
- (c) “sí tiene razón de temer porque está pensando que le va a comer”

Todas las respuestas se ubican dentro de la *categoría heurística*, las inferencias realizadas les permiten contestar al interrogante. Es interesante analizar la respuesta (c), ya que intuitivamente el niño deduce que el miedo se origina en la forma de pensar de quien teme.

Los recursos textuales

Un recurso textual usado en la narración y que gustó a los niños es la *repetición* de una frase: “¡Auxilio! ¡Socorro! ¡Me atraparé! Me machacará y me molerá, me despachurrará y me destripará. ¡Y me zampará para el almuerzo!” captando su musicalidad y rima.

Algunos niños memorizaron y repitieron la frase, acompañando la lectura; otros la siguieron repitieron después de varios días de leído el álbum. Uno de los niños preguntó “qué es zampará”, trasladando la pregunta a los compañeros (“¿qué creen que significa esa palabra?”) y entre diferentes respuestas, lograron deducir que “se la quería comer” porque la frase estaba seguida de otra: “para el almuerzo”. Esta respuesta pertenece a la *categoría heurística*.

El recurso de repetición provocó una respuesta perteneciente a la *categoría personal* pues, para memorizar las frases, antes han pasado por su comprensión literal y goce sonoro. Otro recurso textual es la *exageración*, que contribuyó a que los niños miraran con terror, pero a la vez con simpatía, al gorila: “Apareció un enorme, espantoso, peludo y horroroso gorila”. Esta frase acompaña a una ilustración en la que la posición del gorila con respecto a la ratona hace que el lector tenga la sensación de que la ratona se encuentra acorralada. La finalidad expresiva es la de causar miedo y contribuye a que el lector especule sobre la suerte que correrá la ratoncita.

Un comentario emotivo de una niña, en el momento de la lectura, que denota su participación activa fue: “¿se la comerá?”. Esta pregunta se encuentra en la categoría personal, al inferir que la ratona corre peligro, y expresa su preocupación sobre lo que puede ocurrir.

Elementos narrativos y respuestas de los niños al álbum *Fernando Furioso*

Fernando Furioso es un álbum actual que explora el sentimiento de furia⁵ a partir de un conflicto entre un niño y su madre. Una noche Fernando quiere quedarse viendo la televisión, pero su mamá lo manda a dormir. Fernando replica entonces que se pondrá furioso si no lo deja ver su programa, pero la mamá responde que si quiere ponerse furioso, lo haga. A partir de ahí se desata la furia del niño, porque su deseo no es satisfecho y la realidad (las normas representadas por su madre) no lo ayudan a cumplirlo. La furia está representada por fenómenos atmosféricos que destrozan todo a su alrededor, hasta que una vez liberado y agotado, se detiene a pensar y no recuerda porqué se puso furioso y se queda dormido.

A continuación se señalan los elementos narrativos que ayudaron a los niños a dar sentido al relato y los tipos de respuestas obtenidas luego de su lectura.

Los recursos gráficos

En los personajes

En la carátula, la actitud y ubicación del personaje, el uso de colores fríos como el violeta y el gris y los colores tierra, así como la perspectiva de unos rayos en el fondo de la imagen, anuncian una historia de tensión.



Ilustración de Satoshi Kitamura para el álbum *Fernando Furioso* de Hiawym Oram.
©Del libro *Fernando Furioso*, Ekaré, Caracas, 1989. La reproducción de esta imagen ha sido autorizada por la editorial.

Los niños, antes de conocer la historia, deducen que el personaje está furioso por las actitudes y gestos que muestra:

- (a) “tiene la cara de que está muy enojado”
- (b) “sus brazos están cruzados”
- (c) “está amargo”

Estas respuestas corresponden a la *categoría heurística* porque los niños realizan inferencias sobre el estado emocional del personaje por las actitudes y gestos que observan.



Gian Franco-(2do grado)

Gian Franco colorea las manos y la cara sumamente roja, para expresar el enojo de Fernando. Su respuesta es de *categoría imaginativa*, recrea y participa en el mundo de la narración, se coloca en la posición del personaje para representarlo.

En las páginas aparece la sombra de la madre sobre el piso, en actitud severa, con las manos en la cintura, casi enfrentando a un Fernando que entra en conflicto.



Ilustración de Satoshi Kitamura para el álbum *Fernando Furioso* de Hiawym Oram.
©Del libro *Fernando Furioso*, Ekaré, Caracas, 1989. La reproducción de esta imagen ha sido autorizada por la editorial.

Durante la lectura y en referencia a la sombra de la madre en el piso, el comentario de uno de los niños fue: “parece un fantasma”. Este tipo de respuesta pertenece a la *categoría imaginativa*; aquí el niño recrea una imagen mental que posee sobre los fantasmas y hace una comparación imaginativa.

En los ambientes

Para representar la furia, el álbum alude gráfica y textualmente al mundo de los fenómenos naturales: “su furia se convirtió en una nube tormentosa que explotó con truenos, relámpagos y granizo”, “huracán”, “tifón”, “mar”, “temblor”, “terremoto”. Tanto el texto como las imágenes con sus colores fuertes y oscuros y la distorsión de las formas, contribuyen a crear ese ambiente conflictivo.



Ilustración de Satoshi Kitamura para el álbum *Fernando Furioso* de Hiawym Oram. La reproducción de esta imagen ha sido autorizada por la editorial.
©Del libro *Fernando Furioso*, Ekaré, Caracas, 1989.

Ilustración de Satoshi Kitamura para el álbum *Fernando Furioso* de Hiawym Oram. La reproducción de esta imagen ha sido autorizada por la editorial.
©Del libro *Fernando Furioso*, Ekaré, Caracas, 1989.

Ilustración de Satoshi Kitamura para el álbum *Fernando Furioso* de Hiawym Oram. La reproducción de esta imagen ha sido autorizada por la editorial.
©Del libro *Fernando Furioso*, Ekaré, Caracas, 1989.

Las respuestas a la pregunta “¿qué sucede en estas imágenes?” fueron:

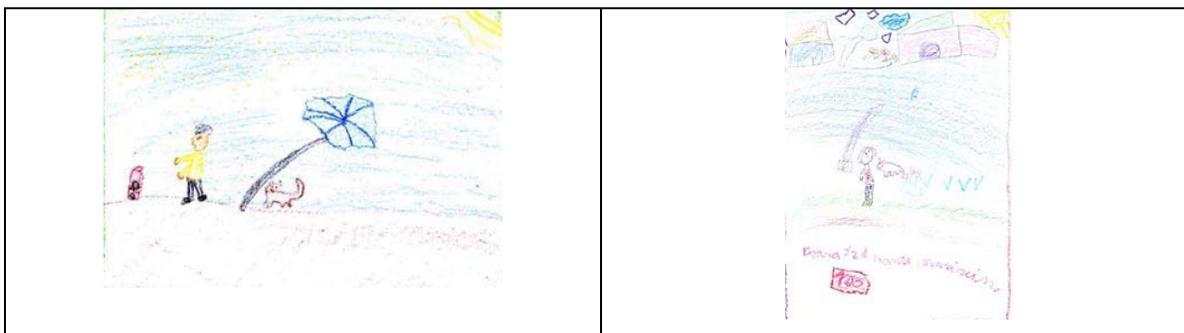
- (a) “es como si estuviéramos viendo sobre un vidrio rajado”
- (b) “la cólera de Fernando hace que las cosas se rompan y se caigan”
- (c) “tiemblan de cólera (Fernando y su gato)”
- (d) “está más molesto”
- (e) “todas las cosas se van por el agua”

Las diferentes respuestas corresponden a categorías variadas:

La respuesta (a) corresponde a la *categoría imaginativa*, compara su percepción de la ilustración con una imagen mental: “es como si estuviéramos...”

Las respuestas (b) y (c) corresponden a la *categoría heurística*, han percibido la lucha interna del personaje y deducen que “tiembla de cólera”.

Las respuestas restantes corresponden a la *categoría informativa* porque enuncian lo que observan en la imagen.



Rony – (4to grado)

“Había una vez un niño que se puso furioso”

Kiara - (2do grado)

“Fernando está furioso”

El conflicto interno del personaje es reafirmado en los dibujos y escritos realizados por los niños. Han dibujado la escena en la que los árboles, postes y casas se inclinan por la fuerza

del huracán, provocado por la furia del protagonista. Ésta es una respuesta de *categoría heurística*, infieren que todo ese desastre sucede a causa de la furia que siente Fernando.

Las imágenes finales del álbum dan al lector calma, ya que el personaje se va reconciliando consigo mismo. Para ello se han usado matices más claros de celestes, blancos, rosados y amarillos. Las ilustraciones finales presentan al personaje con un rostro menos congestionado acercándose a su cama, en donde finalmente se queda dormido.



Ilustración de Satoshi Kitamura para el álbum *Fernando Furioso* de Hiawym Oram.
©Del libro *Fernando Furioso*, Ekaré, Caracas, 1989. La reproducción de esta imagen ha sido autorizada por la editorial.

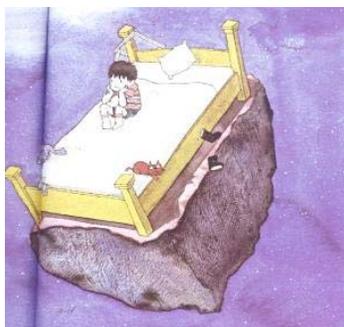


Ilustración de Satoshi Kitamura para el álbum *Fernando Furioso* de Hiawym Oram.
©Del libro *Fernando Furioso* Ekaré, Caracas, 1989. La reproducción de esta imagen ha sido autorizada por la editorial.

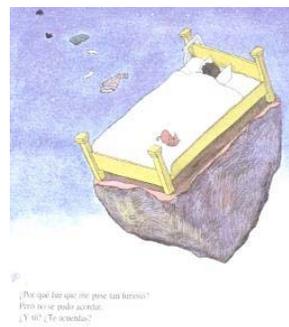


Ilustración de Satoshi Kitamura para el álbum *Fernando Furioso* de Hiawym Oram.
©Del libro *Fernando Furioso*, Ekaré, Caracas, 1989. La reproducción de esta imagen ha sido autorizada por la editorial.

Los niños perciben que el personaje está agotado y comentan:

- (a) “Parece que tiene sueño”.
- (b) “Está solito sobre su cama, pensando”.
- (c) “Se ha quedado dormido”.
- (d) “Ya está tranquilo”.



Kevin (4to grado) –
“Un día Fernando está cayendo del espacio y se sentó en su cama y se puso a pensar.”

Las respuestas (a) y (d) están dentro de la *categoría heurística*, infieren que el protagonista tiene sueño y está tranquilo. Las respuestas (b) y (c) se incluyen en la *categoría informativa*, enuncian simplemente lo que observan.

El dibujo y texto de Kevin entra en la *categoría imaginativa*, “está cayendo del espacio” es una metáfora que se interpreta como un regreso del protagonista al equilibrio.

Los recursos textuales

El álbum emplea onomatopeyas, que llevan a imaginar sonidos estridentes de ruptura. Los niños observaron atentamente la parte del álbum en donde dice: “La furia de Fernando se convirtió en un terrible temblor que resquebrajó la superficie de la Tierra. ¡¡¡CRAAAAC!!! Sonó, como un gigante rompiendo un huevo”; “La furia de Fernando se convirtió en un terremoto universal”.

Cuando se les mostró la imagen, uno de los niños pidió más tiempo para continuar mirándola y expresó espontáneamente: “mira, mira, manya⁶”. La expresión del niño, asociada con su pedido de seguir observando la imagen, son respuestas de la categoría personal, revelan su impresión que se traduce en esa frase.



Celia - (4to grado)

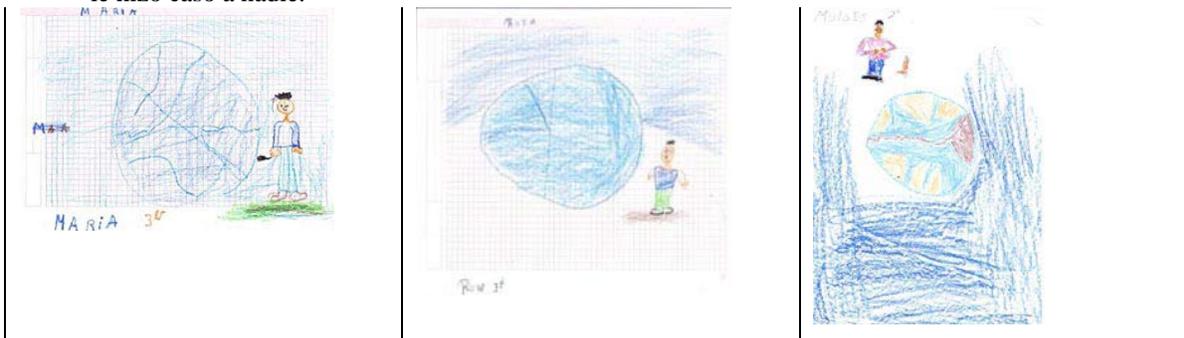
“El planeta se ha destrozado y Fernando está muy furioso. Todos le decían que pare pero no le hizo caso a nadie.”

Paulina - (4to grado)

“El planeta se partió a pedazos por la culpa de Fernando.”

Juan - (3er grado)

“El planeta se rajó.”



María - (3er grado)

Rosa - (3er grado)

Moisés - (2do grado)

“Fernando ha destrozado el planeta.”

“Fernando era muy travieso.”

Es interesante observar que seis de los doce niños representaron en sus dibujos el momento en que la Tierra hace “Craaaac”.

Los textos de Celia, Paulina y María atribuyen a Fernando el destrozado del planeta. Esta respuesta, de *categoría heurística*, señala que han inferido que la furia del protagonista es la causa de destrucción del planeta.

Juan describe lo que ha observado en la ilustración y es de la *categoría informativa*. Rosa califica como “travieso” al protagonista, respuesta que estaría dentro de la *categoría personal*, pues expresa su opinión sobre el personaje con un adjetivo. Moisés coloca al personaje y a su gato en la parte superior de la página, sobre la tierra, y es un dibujo de un niño robusto y fuerte. Su respuesta es de *categoría imaginativa*, se ha colocado en la posición del personaje haciéndolo poderoso, participando así en la narración.

Por otro lado, se especula que la observación de estas imágenes movilizó experiencias vividas, ya que en Perú son frecuentes los temblores, por lo que los niños han visto proyectadas sus fantasías frente a este fenómeno.

Presentación de las respuestas de los niños

Los álbumes *Gorilón* (1) y *Fernando Furioso* (2) generaron mayor cantidad de respuestas de categoría heurística. Parte de las inferencias realizadas fueron a partir de las observaciones y relaciones que establecieron entre las imágenes y en la comprensión global del texto. Ejemplos:

- Hacen comparaciones y deducciones:

“el oso panda no le grita en cambio el gorilón sí, y a la ratona le da miedo”. (1)

- Determinan causas y efectos:

“la cólera de Fernando hace que las cosas se rompan y se caigan”. (2)

- Encuentran explicaciones:

“sí tiene razón de temer porque está pensando que le va a comer”. (1)

- Deducen el significado de la palabra por el contexto:

Lograron deducir el significado de “zampar” (1)

Las respuestas de *categoría informativa* ocuparon el segundo lugar. Ejemplos:

- Describen el contexto de la historia:

“Está buscando a su hijito y se perdió en la selva y está lloviendo” (1)

- Expresan su propio lenguaje:

“el planeta se rajó” (2)

- Detallan al personaje que más les ha impresionado:

Destacan al gorila ocupando la página, enfatizando su tamaño y su ferocidad. (1)

Las respuestas de *categoría personal* ocuparon el tercer lugar. Ejemplos:

- Expresan sus esquemas mentales al juzgar al personaje:

“el oso no se parece al gorilón, su pecho y su cara son blancos y es de tamaño más chico que el gorilón”. (1)

- Movilizan experiencias personales:

Seis de los doce niños dibujan el momento en el que la Tierra se quiebra. (2)

- Expresan abiertamente sus emociones:

“¿se la comerá?” (1)

Las respuestas de *categoría imaginativa* ocuparon el cuarto lugar. Ejemplos:

- Se colocan en la posición del personaje:

Dibujan a la ratona en tamaño grande como su perseguidor. (1)

- Hacen comparaciones imaginativas:

“es como si estuviéramos viendo sobre un vidrio rajado.” (2)

Conclusiones

Al inicio del trabajo se plantearon dos preguntas a las que se intentó responder:

1. Los recursos narrativos, gráficos y textuales que han llevado a los niños a dar sentido a la narración, a movilizar experiencias y emociones, e influyen en la postura de los lectores frente a los álbumes leídos, han sido los siguientes:

- Los *colores intensos* fueron percibidos como agresión o tensión y los suaves proporcionaron sensación de calma y quietud (1, 2).
- El *gran formato* en las ilustraciones y el uso de la doble página estimularon la imaginación y propiciaron la observación detenida de los niños (1, 2).

- Los *contrastes de las imágenes*; grandes vs. pequeñas, ferocidad vs. ternura, hicieron que los niños se identificaran con uno u otro personaje (1); el uso de sombras estimuló la imaginación de los niños (2).
- Las *líneas quebradas, la ruptura y distorsión de las formas* presentadas en las imágenes dieron lugar a respuestas imaginativas en los niños (2).
- El *uso del texto como imagen*, presentado en diversas dimensiones fue interpretado por los niños como gritos del personaje y motivo de suspenso (1).
- La presentación de *frases sonoras y con rimas* provocaron su recuerdo después de varios días de haber leído el álbum (1 y 2).
- La carátula de los álbumes han predisposto el ánimo y la curiosidad de los lectores.

Los recursos narrativos, textuales y principalmente los gráficos de los álbumes, movilizaron en los niños habilidades de observación, de percepción de indicios que los llevaron a la elaboración de inferencias, evocación de experiencias y saberes, activando mecanismos de interpretación y de proyección personal.

2. El tipo de respuestas obtenidas a partir de la lectura de los álbumes evidencia que los niños:

- Activan con mayor productividad su pensamiento y esto los lleva a producir deducciones importantes (categoría heurística): “sí tiene razón de temer porque está pensando que le va a comer” (1); para llegar a ese razonamiento el niño ha asociado una serie de elementos de la narración y concluye que es el pensamiento el que le hace temer y huir.
- Captan al detalle elementos de las ilustraciones (categoría informativa) reproduciéndolos minuciosamente en los dibujos.
- Realizan proyecciones imaginativas - “parece un fantasma”, “es como si estuviéramos viendo sobre un vidrio rajado” (2), se colocan en la posición del otro, comprendiendo sus sentimientos y proyectándose para darle fuerza o poder (1).
- Evocan sus particulares formas de pensar (categoría personal): “el oso no se parece al gorilón, su pecho y su cara son blancos y es de tamaño más chico que el gorilón”

(1). Estas respuestas libres no deben ser juzgadas, porque dan la oportunidad de abrir y profundizar el diálogo con los niños.

Este trabajo ha demostrado que cuando los niños tienen oportunidad de escuchar, hablar, leer y observar los álbumes, sin ser juzgados, activan una serie de mecanismos mentales y emocionales que los lleva a interpretaciones sutiles y profundas.

Referencias bibliográficas

- Arizpe, E. y Styles, M. (2004) *Lectura de imágenes. Los niños interpretan textos visuales*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Colomer, T. (1999) *Introducción a la Literatura Infantil y Juvenil*. Madrid: Síntesis.
- Colomer, T. (2007) *Simposio Álbumes ilustrados y cambio de valores en cambio de siglo*. Setiembre Barcelona: Casa de Convalecencia.
- Kiefer, B., (1988) Los libros-álbum como contextos para comprensiones literarias, estéticas y del mundo real. *Language Arts*, 3, marzo.
- Oram, H. y Kitamura, S. (2004 - 1º ed. 1989) *Fernando Furioso*. Venezuela: Ekaré.
- Willis, J. y Ross, T. (2006-1º ed. 2005) *Gorilón*. Venezuela: Ekaré.

Referencia de la autora:

Carmen Rosa León Ezcurrea es licenciada en Educación en la especialidad de Lengua y Literatura por la Universidad Inca Garcilaso de la Vega de Lima. Cursó el Máster de libros y LIJ que imparte la UAB en su primera edición. Ha trabajado durante cuatro años en el Ministerio de Educación del Perú en el área de Educación Primaria. Actualmente se desempeña como colaboradora en la Editorial Santa María (SM) en el área de Literatura Infantil y Juvenil, así también realiza trabajos de consultorías en el área de Educación para la Organización No Gubernamental: Asociación para la Niñez y su Ambiente (ANIA).
E-mail leonezcu@yahoo.com

Notas

¹ Cuando hablamos de álbumes infantiles nos referimos al tipo de obras que establecen un diálogo entre las ilustraciones y los textos. Es decir, la complementariedad entre el texto y la imagen pasa por un cuidadoso uso de los códigos gráficos, de composición y maquetación. En el Perú, el término *álbum* no es muy difundido, este tipo de libros son más conocidos como cuentos ilustrados. En este trabajo se utilizará el término *álbumes infantiles*.

² Las categorías de Bárbara Kiefer están basadas en las ideas del desarrollo lingüístico de Halliday y describen cómo los niños construyen interpretaciones a partir de sus respuestas orales, escritas y gráficas en la observación de imágenes de los álbumes.

³ La teoría de Halliday se basa en que el significado es un factor determinante de los inicios del lenguaje infantil, en que los procesos interactivos son quienes explican este lenguaje. El significado y el proceso netamente interactivo constituyen los dos pilares en que se sustenta esta teoría, por lo que Halliday concluye que las condiciones en que aprendemos la lengua, en gran medida están determinadas culturalmente. Lo realmente importante no es que el niño haya adquirido esta o aquella función sino que haya internalizado el hecho de que el lenguaje sirve para múltiples propósitos, y que sepa que es bueno hablar.

⁴ El miedo es “*una reacción emocional ante un peligro específico. Este rasgo de especificidad es lo que lo diferencia de unos estados de ansiedad que el ser humano en general y el niño en particular experimentan en ocasiones sin que pueda precisarse el objeto o situación que los provoca*” (Centro de documentación e Investigación de Literatura Infantil y Juvenil, FGSR 2006: 10).

⁵ Según las definiciones en psicología, la furia o violencia es el choque entre un deseo y la realidad, y se produce por la frustración de no obtener lo que se necesita o desea. Conducta emocional. www.rena.edu.ve/psicologia/Tema4.html RENA. Gobierno Bolivariano de Venezuela.

⁶ Expresión coloquial que se traduce como “mira qué sorprendente”.